

congénita. Ante el diagnóstico, receta un uso intenso y constante de la palabra escrita como persistente búsqueda de las cosas, como adecuación a su variedad infinita. Así entendida, la literatura es una especie de Tierra Prometida donde el lenguaje es lo que debe ser. La literatura, entonces, con una función existencial, ejercida cotidianamente; un modo de ser, una forma de vida. Recordando siempre que cuando nos asomemos al nuevo milenio no debemos esperar el encuentro de nada más que lo que hemos sido capaces de llevar con nosotros.

En conclusión, una obra verdadera de cinco capítulos densos, cinco aproximaciones para alcanzar una conclusión que, en Calvino, no es definitiva. Sus conclusiones son múltiples y se ramifican en nuevos sondeos. Sin duda estas lecciones contienen muchas más cosas que las que prometen los títulos parciales y de las aquí comentadas. Señalan un punto de arribo; pueden considerarse una *summa* de la madurez del autor.

Gloria Galli de Ortego

AAVV. *L'italiano in America Latina* a cura di Vincenzo Lo Cascio. Firenze, Le Monnier, 1987. 485 p., 23,5 x 16 cm.

Vivimos un momento de singular dinamismo en lo que respecta a las relaciones entre Argentina e Italia. En los últimos tres años se han verificado importantes y variadas actividades culturales que ponen de manifiesto la presencia itálica en nuestro país. La verdad es que nunca, antes, las dos Naciones, los dos Gobiernos habían tenido contactos tan numerosos y fecundos y un programa preciso para discutir la cuestión de sus relaciones. Se ha iniciado así un canal fructífero -auguramos que sea de doble mano- para tratar con nueva profundidad problemas y aspectos de los más variados campos. Y ya se están observando los primeros

resultados positivos.

Dentro de este marco se ha distribuido, durante 1988, entre las instituciones y los estudiosos interesados en el campo de la italianística, el libro *L'italiano in America Latina* que editorial Le Monnier publicara en diciembre de 1987.

El volumen recoge casi todas las comunicaciones presentadas en el Congreso Internacional "L'italiano in Argentina e America Latina" realizado en Buenos Aires en setiembre de 1986, organizado por los Ministerios de Relaciones Exteriores y de Instrucción Pública de Italia con el auspicio del Gobierno Argentino. La ministro Falcucci que inauguró las sesiones, señaló en esa oportunidad que el Congreso integraba una serie de iniciativas que Italia estimula para promover la difusión de su lengua y su cultura en el extranjero. Para planificar una política sistemática se organizaron congresos semejantes en Roma (1982), en Canadá y Estados Unidos (1984) y en Australia (1985). Así, ha sido posible hacer un inventario de los problemas teóricos y prácticos que plantea el aprendizaje y mantenimiento lingüístico y cultural y de los instrumentos, de las estructuras con que se cuenta para tal objetivo.

El presente libro, en la primera parte, ofrece un panorama importante, muy riguroso, de la situación lingüística de la Italia actual. Las ponencias de Vincenzo Lo Cascio, Raffaele Simone, Renato Barilli, Mario Petrucciani y Nora Galli brindan un material precioso sobre el aporte que Italia, en el presente, proporciona a diversos ámbitos y culturas. Justamente la presencia en Argentina de estos docentes universitarios italianos, su acertada elección, fueron puntos a favor del éxito de esas reuniones.

También desde el punto de vista metodológico son ensayos de notable utilidad e importancia los de la segunda parte: emigración e idioma italiano. Participaron en el desarrollo de esta problemática docentes argentinos, de Uruguay y Brasil cuyas comunicaciones analizan cuestiones relacionadas con el bilingüismo, los problemas sociolingüísticos de la emigración, el mantenimiento y actualización de la lengua madre y el aprendizaje de la segunda lengua extranjera.

Resulta particularmente interesante la tercera sección que se dedica a problemas teóricos y experiencias prácticas de la enseñanza del italiano. También al análisis histórico de las situaciones en los respectivos países; la descripción de dichas situaciones a veces testimonian circunstancias no previstas pero que ofrecen un panorama general más fiel.

En suma, la publicación consta de treinta y seis ensayos y en su conjunto es un cuadro realista de situación: ilustra una problemática que Italia afronta con claridad sin dejar de lado sugerencias para la formación de docentes, para actualizar estructuras, para renovar recursos; en fin, una investigación encarada seriamente.

El tomo incluye las recomendaciones prácticas planteadas al final del Congreso, válidas para casi todos los países donde se busca subrayar la influencia italiana y para disponer las estrategias, los medios más idóneos.

Una reflexión consciente del material aquí presentado nos predispone a esperar medidas oportunas -algunas de ellas ya encaminadas- y el congreso previsto para este año sobre la situación en Europa. Se conocerán, entonces, las propuestas de la comisión consultiva de expertos para abandonar el ámbito de los debates y llevar a la práctica un programa articulado que estimule una presencia fructífera de la cultura italiana y la afirmación de esa lengua como parte esencial de una política exterior eficiente, estructurada a la altura de la difusión cultural que hacen otras naciones europeas.

Gloria Galli de Ortega

JEAN CANAVAGGIO: Cervantes. Madrid, Espasa-Calpe, 1987, 290 p., (Espasa-Universidad N° 5). Traducción del original en francés de Mauro Armiño, 23 x 15 cm.

No es una biografía más. Es un excelente trabajo fruto de una erudición tan vasta como seria; además, amena.